

vulkancic.vulkani.rs   
office@vulkani.rs

Назив оригинала:  
CHARLIE MORPHS INTO A MAMMOTH  
by Sam Copeland

Copyright © Sam Copeland, 2020  
Illustrations by Sarah Horne  
First published as Charlie Morphs Into a Mammoth in 2020 by Puffin,  
an imprint of Penguin Children's Books which is part of the Penguin  
Random House group of companies.  
Права за српско издање © 2023 Вулкан издаваштво

ISBN 978-86-10-04641-0



Ова књига штампана је на природном рециклираном папиру од дрвећа које расте у одрживим шумама. Процес производње у потпуности је у складу са свим важећим прописима Министарства животне средине и просторног планирања Републике Србије.

СЕМ КОПЛАНД

# ЧАРЛИ

СЕ  
ПРЕТВАРА  
У

# МАМУТА



ИЛУСТРОВАЛА  
Сара Хорн

Превела Невена Лукинић

 **Вулканчић**

Београд, 2023.



Мојој мами - хвала што си увек водила  
рачуна да имам књигу у руци.

# НЕ ДИРАЈ!

ОВА КЊИГА ЈЕ ВЛАСНИШТВО: .....

ГОДИНЕ: .....

МЕСТО СТАНОВАЊА: .....

ОМИЉЕНИ ПИСАЦ: Сем Копланд .....

КАДА ЧАЧКАШ НОС, ДА ЛИ СЛИНЦЕ:

А) ПОЈЕДЕШ

Б) ИЛИ ИХ ОБРИШЕШ О СТО ИЛИ КАУЧ?

.....

КОЈИ ОД ТВОЈИХ РОДИТЕЉА ВИШЕ ПРДИ? .....

СА КОЛИКО ГОДИНА ПОСТАЈЕШ СТАР? .....

ШТА ЈЕ СМИСАО ЖИВОТА? .....

ДА ЛИ БИ РАДИЈЕ ДА ИМАШ ДВА НОСА ИЛИ ТРИ ГУЗА?

.....

ДА СИ СА ПОРОДИЦОМ У БАКИНГАМСКОЈ ПАЛАТИ

И ПРДНЕШ У БЛИЗИНИ КРАЉА, КОГ ЧЛАНА ПОРОДИЦЕ

БИ ПОКУШАО ДА ОКРИВИШ ЗА ТО?

.....

А ДА СИ СА ПОРОДИЦОМ У БАКИНГАМСКОЈ ПАЛАТИ

И КРАЉ ПРДНЕ У ТВОЈОЈ БЛИЗИНИ И ПОКУША ТЕБЕ

ДА ОКРИВИ, ДА ЛИ БИ ПРЕУЗЕО КРИВИЦУ НА СЕБЕ?

.....

**НЕКОЛИКО ПИСАМА  
ОД НАШИХ ЦЕЊЕНИХ  
ЧИТАЛАЦА У ВЕЗИ СА  
ПОСЛЕДЊОМ КЊИГОМ**

Драги издавачу,

ШТА?? Где је т. рекс? Потрошио сам последњи динар свог џепарца на књигу Чарли се њрејвару у њ. рекса, и осећам се потпуно преварено.

Све најгоре,  
Џош, 9 година,  
Витстабл

Драги издавачу,  
Требало је да се опаметим након прве књиге, у којој се Чарли није претворио у кокошку. Али нисам. Уместо тога, купио сам *Чарли се њрејивара у ш. рекса*, у потпуности очекујући да ће се претворити у тираносаура. И опет сам преварен. Више никада нећу веровати Сему Копланду, ни издавачу, нити било коме, заправо.

Ваш очајни,  
Меј Дапнејм, 10 година,  
Руина на Темзи

Драги издавачу,  
Без т. рекса? То су најгоре вести. Најгоре. Подмукли Сем Копланд је хладнокрвни губитник. Ја бих могао да напишем бољу књигу за децу од њега. Прелако!

Ваш,  
Д. Трамп,  
73 и  $\frac{3}{4}$ , САД



Пафин букс

Странд 80

Лондон

Драги читаоче,

Па, ето нас опет.

Након низа писама љутите деце широм света која се жале због непојављивања т. рекса у књизи *Чарли се њрејвара у њ. рекса*, увели смо посебне мере да се осигурамо да ће писац, БЕЗ НЕУСПЕХА, убацити макар једног мамута у ову књигу.

Молимо вас пронађите испод пишчево стопроцентно загарантовано и нераскидиво обећање у писменом облику.

С поштовањем,

Издавач

Драги издавачу и љутита децо широм света,  
ПОТПУНО, стопроцентно обећавам да ће се Чарли претворити у мамута у овој књизи.

Ваш истинољубиви писац,

Сем Копланд





# ПРВО ПОГЛАВЉЕ

**Ч**арли Макгафин је поново каснио.

А овог пута заиста не би смео да закасни, или би био мртав човек.

А на шта Чарли Макгафин није смео да закасни?

То је одлично питање, драги читаоче. Делујете као паметна дружина, за разлику од ужасне гомиле која је прочитала последње две књиге. Они су били грозни. Мислим да ћете ви бити моји омиљени читаоци до сада – осећам то у костима.

Па, као одговор на ваше питање:

Чарли Макгафин није смео да закасни на школско путовање, или би био мртав човек.

А где се путовало?

Још једно одлично питање, читаоци бистрог ума!  
Браво! Путовало се у зоолошки врт.

А да ли ће Чарли заиста бити мртав ако закасни?

Не! Наравно да неће! Е, ово је било глупо питање.  
Хтео сам да кажем да ће бити баш у великој невољи  
ако закасни.

Знаш, читаоче, добро смо почели, али почињем  
да сумњам.

Па, да будем јасан – Чарли Макгафин не би смео  
да закасни на школско путовање, или би био мртав  
(не стварно мртав) човек.

О, дајте БРЕ. Шта није у реду с вама? Шта ми-  
слите под: „Да ли је Чарли човек?“ Не! Знам да сам  
рекао да би био „мртав човек“, али то је била само  
фраза. Он је очигледно дечак. На корицама књиге  
је чак и његова слика!

Повлачим све што сам раније рекао. Подједнако  
сте ужасни као и читаоци последње књиге. Можда  
чак и гори. До сада је већ требало да научим – у жи-  
воту су ме једино разочарали читаоци. Предлажем  
вам да отрчите до купатила и доооообро погледа-  
те свој одраз у огледалу (ако смете да се суочите

с њим!) и поновите три пута: „Ја сам огромна, гужичаста глуперда!“

У међувремену, мораћу да почнем све из почетка и овог пута молићу БЕЗ ПИТАЊА.





# ПРВО ПОГЛАВЉЕ

**Ч**арли Макгафин је поново каснио.  
А овог пута заиста не би смео да закасни,  
или би био мртав\* човек\*\*.

Чарли је имао осамнаест минута да стигне до школе, ако је желео да стигне на аутобус који је требало да крене тачно у девет ујутру и одведе цео његов разред у зоолошки врт. Госпођица Фајер, директорка, све их је упозорила дан раније на састанку: свако ко пропусти аутобус провешће цео дан рибајући наставничке тоалете са домаром.

---

\* Не стварно мртав.

\*\* Не прави човек.

Чарли је покупио корнфлекс\*, набацио јакну и ускочио у ципеле\*\*, покушавајући да игнорише своје родитеље који се њеново свађају. Излетео је кроз врата\*\*\*, заскочио свој поуздани бицикл и почео да окреће педале. Тада је наступила катастрофа.

Предња гума је одмах почела да производи чудан звук и да се издувава. Чарли је зајецао. Није могао да дозволи да му се пробуши гума.



\* Просуо га је свуда по поду.

\*\* Због тога је и каснио – ускакање у ципеле заправо је веома тешко и требало му је двадесет седам покушаја да успе.

\*\*\* Заправо није баш излетео, само је истрчао. Будући да је ово књига о дечаку који може да се претвара у животиње, помислио сам да би вероватно требало да разјасним. Не брините, увек је веома јасно када се Чарли претвара у животињу. Није као да се пробуди једног јутра и – БЕНГ – он је огромни инсект, а вама остаје да се питате како се то, за име света, догодило. То би било ужасно приповедање.



Али управо то се и догодило. У гуми су биле ду-боко утиснуте четири чиоде. *Четири*? Како је *то* могло да се деси? Чарли је погледао у земљу и угле-дао још најмање двадесет чиода разбацаних свуда по земљи.

*Мора да је неко случајно исјусио кућију и није их њокуио*, мислио је Чарли без трунке сумње, коју је заправо требало да има, с обзиром на то да је ово почетак књиге и да се сумњиви догађаји увек деша-вају на почетку књиге.

*Па, то је баш лоша срећа*, помислио је Чарли. *Нико не би намерно сјавио чиоде на њројоар исјред моје куће.*

У сваком случају, није било ничега што би сада могао да уради у вези са тим. Дефинитивно ће за-каснити и пропустити школско путовање.

Осим...



Осим...

Осим ако се не *йрејџворим* у живојињу, мислио је Чарли. Онда би могао имати ДОВОЉНО времена да одлети до школе, или брзо истрчи до тамо, врати се у дечака а да га нико не види, и ухвати аутобус.

Чарли се већ неколико месеци претварао у животиње, и научио је како то да ради кад год он пожели. Оно што није сасвим савладао био је избор животиње... Без обзира на то шта би урадио, и даље је деловало као потпуна случајност.

Ипак, мењање је била његова једина шанса. Био је то ризик који је морао да преузме.

Чарли је бацио бицикл испод жбуна у својој башти, и погледао око себе да се увери да нема никога.

Деловало је да је све чисто.

Затворио је очи и стиснуо песнице, дозвољавајући стресу да уђе у његово тело. Размишљао је о буци коју су правиле свађе његових родитеља, а које су ових дана деловале као да никада неће престати. Звук њихових повишених гласова и залупљених врата натерао је Чарлија да се осећа као да су му плућа превише стегнута, а стомак спуштен у ледену

воду. Сетио се како је отрчао у своју собу и тамо за- текао Великог Кетсбија како лежи на његовом кре- вету, по први пут ван своје кутије у кухињи, и је- цајући зарива своје лице у мање крзно.

Чарли је готово истог трена препознао осећај електрицитета који му је пролазио кроз тело.

Мењао се, и то брзо.

Покушао је да замисли најбржу животињу које је могао да се сети: у ум му је ускочила велика птица – сури орао са огромним крилима, створеним тако да достигну невероватну брзину.

Задржао је ову слику у својим мислима док је електрична енергија расла и расла, цепајући сва- ки атом у његовом телу и поново га обнављајући. Могао је да осети да се смањује и да му на леђима израстају крила. Али онда је, на Чарлијево запре- пашћење, наставио да се смањује. Био је мањи од орла...

*Мноо мањи...*

*Можда ћу поново бити јолуд, помислио је Чарли и застењао. МОЛИМ ТЕ, само не јолуд. СВЕ, само не шо!*

Не, схватио је са олакшањем. Чак сам мањи и од јолуба.

Пајајај?

Не, мањи и од папагаја. И, у сваком случају, није му ницало перје.

Израсле су му четири ноге, нешто мало чекињастих длака и три ока на челу, али без перја. Његова два првобитна ока поделила су се на хиљаде сићушних очију, а из главе су му израсле антене. Чарли

је био прилично сигуран да ниједна птица не изгледа ТАКО чудно. Протрљао је две

предње ноге и зазујао паром крхких, провидних крила.

Сада је био мајушан.

Чарли је био мува.

Ах, добро, мислио је Чарли. Мојло је да буде и јоре. Још увек је могао брзо да стигне до школе, и док би сури орао изнад игралишта

